

Kasus: Auffälligkeiten bei der Kasusverwendung im Australiendeutschen

Sie lesen hier Ausschnitte aus Interviews mit Deutschen in Australien (DGD, Datenbank für Gesprochenes Deutsch, IDS Mannheim¹) aus den 1960er Jahren.

Was fällt Ihnen im Hinblick auf die Kasusverwendung auf?

- | | | |
|---|----------------|---|
| ≡ | 0057 MC | Haben Sie, haben Sie hier eine deutsche Gemeindeschule besucht? Ich meine, eine Gemeindeschule wo auch Deutsch unterrichtet worden ist. Oder haben Sie den ganzen Unterricht auf Englisch gehabt? |
| ≡ | 0058 DW | Ich hab's alles auf Englisch gehabt, mein Vater hat mir gelernt, und denn, ich musste lesen, und das is, wie ich hab' gelernt. Jeden Sonntag musste ich so und so viel Blätter lesen [for] ihn. Und wie ich sechs Jahre alt war, dann konnte ich deutsch lesen, und dann war ich in der Zeit bei meine verheirate Schwester gewesen und dann hatte ich das Deutsche vergessen, wie ich zu Hause kam, dann musste ich dann in die Schule gehen. Mein Vater war nicht sehr fröhlich derwegen, dass ich hab' das Deutsche wieder vergessen. Aber ich hab', nein, keine deutsche Schule gehabt. Ich hab' bloß durch Lesen, und Spr-, wir haben ganz gut gesprochen zu Hause. War's meistens deutsch, dann war ich auch konfirmiert in deut- |
| ≡ | 0194 GS | Äh, zwölf Monate schon. |
| ≡ | 0195 ES | Ja dann muss verkaufen denn. |
| ≡ | 0196 GS | Denn, äh, denn, äh, steh' ich gut davor. |
| ≡ | 0197 ES | enn er mit Verlust verkauft, dann bezahlen ihn das ihn denn. Wenn sie ihn wieder woanders hinschicken. |
| ≡ | 0025 RF | Ja |
| ≡ | 0026 F | Denn sind wir hier eingekommen, denn mein Mann is' gestorben und denn bin ich alleine. Der Sis, der is' nun zwölf Jahre tot, sonst wär' ich nich' hier, wär' ich hier nich, denn wär ich noch zu Hause, wenn der lebt, denn war ich noch z'Hause. |
| ≡ | 0027 RF | Mhh. Ja, und das war in der Nähe von Hamilton, ja, dass Sie [*]? |
| ≡ | 0028 F | Yeah, ich bin bloß lang, bloß eine Meile von hier, das is, wo ich hab' gewohnt die ganze Zeit mit mein Mann, wie sich der der jüngste Sohn hat verheirat, denn haben wir ihn die die Wirtschaft gelassen |
| ≡ | 0029 RF | Mmmm |
| ≡ | 0030 F | Und der kannt der angehen, und wir sind hier 'reingekommen und haben's ein bisschen äh leichter gemacht. Wenn wir, wenn man alt wird, kann man nicht so viel arbeiten. |
| ≡ | 0031 RF | Ja, und das ist schwere Arbeit, auf einer Farm, Ja? |

¹ https://dgd.ids-mannheim.de/dgd/pragdb.dgd_extern.welcome